

CONGHUA TRAINING CENTRE

從化馬匹訓練中心通訊 第一期

NEWSLETTER

Vol. 1



Message from Winfried Engelbrecht-Bresges, Chief Executive Officer

As we approach the launch of the Conghua Training Centre (CTC), due to open in Q3 2018, this seems an appropriate time to provide the first in a series of updates on the final stages of construction and our planned operations for what will be a truly world-class facility.

For four decades, the stable complex at Sha Tin has duly served the needs of horses in Hong Kong. However, functioning at peak capacity on a continuous basis has rendered the Sha Tin complex in need of significant renovations. Concurrently, racing in Hong Kong is as popular as ever and the average waiting period for a new horse permit is nearly four years.

As you likely recall, following the Club's support of the equestrian events at the 2010 Asian Games in Guangzhou, we entered an agreement to purchase and develop what is now the CTC site. While there were several issues in the early years of construction, those issues were managed and overcome, and what is blossoming in Conghua is a monumental facility for Hong Kong's horses, unrivalled in China, and I would suggest, much of the world.

CTC will have four training tracks – a 2000m turf course, a large (1800m) and small (1600m) all-weather dirt track, and an uphill turf gallop measuring 1100m, to offer an option currently unavailable in Hong Kong. The facility will be equipped with the latest technology to ensure the highest level of care for our horses, including an equine swimming pool, equine clinic, farrier forge, and trotting rings. A series of spelling paddocks will also be available to trainers, providing a key option for resting horses which is impossible to accommodate in Hong Kong due to our space limitations.

We will have much more to share with you about the exciting developments in Conghua over the coming months.

行政總裁 應家柏的話



從化馬匹訓練中心將於2018年第三季啟用，隨著中心落成的日子愈來愈近，現時是適當時候，為大家介紹此項世界級馬匹訓練設施最後階段的建築進度，以及我們在營運方面的規劃。

現時位於沙田的馬房設施，啟用至今已四十年，期間為照顧馬匹方面的需要，作出了很大的貢獻。然而，由於馬房的運作長期處於飽和的狀態，因此需要大規模的翻新。目前，賽馬運動在香港一如以往般受歡迎，要成功抽得一張新馬進口許可證，平均而言需時接近四年。

大家或許仍記得，馬會於2010年支持廣州亞運會馬術項目之後，與相關機構簽署協議，購入及發展現時從化馬匹訓練中心的地段。於建築工程展開初期，我們遇上了若干問題，但其後這些問題都已得以解決，現時從化馬匹訓練中心的建築工程，正進行得如火如荼，中心建成後將會是中國境內，甚至是世界上首屈一指訓練香港馬匹的設施。

落成後的從化馬匹訓練中心將會有四條訓練跑道，包括一條2000米的草地跑道、一條1800米的全天候主要跑道、一條1600米的全天候小跑道及一條1100米的草地上斜跑道，當中上斜跑道是香港目前不能提供的。從化馬匹訓練中心的設施，將會配合最新的科技，以確保馬匹獲得最妥當的照料，當中包括一個馬匹游泳池、馬匹診所、釘甲匠工作室及踱步圈等等。此外，中心亦有多個為練馬師旗下馬匹而設的放草場地，為休賽馬匹提供一個上佳的選擇，相比香港由於空間所限，目前的放草設施，往往未能應付需求。

在未來數月，我們會與大家分享更多從化馬匹訓練中心的最新進展。

Message from Anthony Kelly, Executive Director, Racing Business & Operations

The development of CTC is certainly the topic of much time and planning amongst us all at the Jockey Club, but most especially within the Racing Business and Operations division.

Our teams have meticulously planned the many details of CTC to ensure the facility will offer a state-of-the-art experience for all involved. The space dedicated to the housing and training of horses at Sha Tin is incredibly limited, and that has an impact on the overall experience for all relevant parties, including our Owners.

Given the additional space CTC will offer, the total number of racehorses in training will be able to increase. Right now, Hong Kong is home to roughly 1,200 active racehorses at any one time. Following the opening of CTC, we anticipate that with the distribution of additional permits that number will increase to approximately 1,320 in the 2018/19 season. By the end of the 2020/2021 season, the total horse population across both sites will be roughly 1,420.

When CTC operations commence before the start of the 2018/19 season, we expect eight or nine trainers will have horses based between both Sha Tin and CTC, with that number increasing to 18 trainers by the 2020/21 season. Dual-site trainers will be permitted to increase their stable strength from 60 to 70, with no more than 45 horses permitted at Sha Tin at any one time. This will ensure a balanced use of the Club's facilities and enable us to commence much-needed renovations at Sha Tin.

If you have yet to visit the Conghua area, I think you will find it to be the ideal environment for a thoroughbred, and quite an enjoyable, bucolic location. An hour outside of Guangzhou, CTC is nestled on a hill overlooking the Conghua district, and is just minutes away from several luxury hot springs properties and a golf course, likely to enhance the enjoyment of any visit.

We have recently unveiled a website where you can follow the final months of construction and preparations as the opening of CTC approaches. Between the website and subsequent newsletters, we will offer ongoing insight to the many topics we are addressing as part of this landmark project. Should you have any questions about CTC, please contact me by email at Anthony.B.Kelly@hkjc.org.hk.

賽馬業務及 營運執行總監 祁立賢的話



毋庸置疑，從化馬匹訓練中心一直是馬會上下，尤其是賽馬業務及營運執行處正在進行的重要規劃項目。

我們的團隊一直仔細策劃從化馬匹訓練中心的每一項細節，以確保中心的設施能為所有持份者帶來卓越的體驗。由於沙田所能提供作容納及訓練馬匹的空間有限，對於各持份者、包括對於馬主的體驗必然有影響。

從化馬匹訓練中心的落成將帶來額外空間，在香港服役的馬匹數目亦將能夠相應增加。目前，香港的服役馬匹數目約為1200匹，於從化馬匹訓練中心落成後，我們預期於2018至2019年度馬季，在增發馬匹進口許可證之下，現役馬的數目將會增至約1320匹。而到2020至2021年度馬季結束時，在香港及從化兩地的馬匹總數目合共將約為1420匹。

當從化馬匹訓練中心於2018至2019年度馬季開季前啟用時，我們預料有八位或九位練馬師所訓練的馬匹將分佈於沙田及從化兩地，而到2020至2021年度馬季時，在沙田及從化均有馬匹受訓的練馬師數目更會增至十八位。而在兩地均有馬匹訓練的練馬師，其馬房的養馬數目上限可增至70匹，當中有45匹或以下的馬匹可同一時間在沙田接受訓練。這可確保馬會的設施更能妥善運用，並讓我們能開展沙田馬房所需的翻新工程。

倘若你有機會造訪從化馬匹訓練中心的所在地，相信你會發覺，這是一處令純種馬樂在其中的鄉郊好地方，從化馬匹訓練中心位處一小山丘之上，俯瞰從化區域，距離廣州約一個小時車程，而多個著名溫泉，以及一個高爾夫球場，亦只不過近在咫尺，當能令你樂而忘返。

我們最近為大家設立一個網站，令你可以跟進從化馬匹訓練中心建築工程的最後階段及籌備開幕的詳情。我們會透過該網站及之後多期的通訊，為大家更深入介紹此項計劃的各項細節。如你對於從化馬匹訓練中心有任何疑問，可透過電郵與我聯絡，電郵地址為Anthony.B.Kelly@hkjc.org.hk。

AERIAL VIEW (Photo taken, September 2017) CONGHUA TRAINING CENTRE



鳥瞰圖
從化馬匹訓練中心

LEGEND

圖例

L

- | | | | | | | |
|--|--|---|---------------------------------------|--|--|---------------------------------|
| 1 Spelling Paddocks
放草場 | 4 Single-Storey Stables
單層馬廄 | 7 Turf Course
草地跑道 | 10 Area for Marquees
馬主帳篷範圍 | 13 Racing Centre
賽事大樓 | 16 Trainers' Pavilion
練馬師專區 | 19 Infield Lakes
中場湖泊 |
| 2 Uphill Gallop
上斜跑道 | 5 Double-Storey Stable
雙層馬廄 | 8 Large All-Weather Track
全天候主要跑道 | 11 Broadcasting Tower
廣播塔 | 14 Admin. Building /
Owners' Lounge
行政大樓 / 馬主大堂 | 17 Single Storey
Stables
單層馬廄 | |
| 3 Equine Clinic,
Farrier Forge
馬匹診所, 釘甲匠工作室 | 6 Future 1,200m Chute
日後的千二米分支直路 | 9 Small All-Weather Track
全天候小跑道 | 12 Parade Ring
馬匹亮相圈 | 15 Racing Development Board
Training Stable
賽馬培訓發展委員會訓練馬房 | 18 Equine Swimming
Pool
馬匹游泳池 | |

Early Milestones: Horse Transport & Staff Development

前期里程碑
馬匹運送及員工培訓



Future editions of the CTC Newsletter will outline more specific details of the elaborate horse transport protocol designed for CTC and the Club's significant staff development programmes.

隨後出版的各期從化馬匹訓練中心通訊，將為大家進一步詳盡介紹與從化馬匹訓練中心相關的馬匹運送程序與規例，以及馬會重要的員工培訓計劃。

Successful cross-border horse transport trials occurred in both 2016 and 2017, requiring the coordinated support of more than 20 government departments in the Chinese Mainland and Hong Kong.

於2016年及2017年進行的馬匹跨境運送試驗得以成功，全賴內地及香港超過二十個政府部門配合支持。

Horses arrived on schedule and in fine condition at the temporary stables at CTC. The Club has developed an extensive training regime for Conghua staff, including work riders and stable assistants.

馬匹如期到達從化馬匹訓練中心的臨時馬房，健康情況良好。
馬會為從化馬匹訓練中心的員工提供全面的訓練計劃，對象包括策騎員及馬房助理。





The Club's Mainland Work Rider Trainee programme drew more than 1,300 applicants from across China, who were judged by a panel which included trainers (Almond Lee, Paul O'Sullivan, Chris So, Dennis Yip), assistants trainers, riding instructors from the Racing Development Board and representatives from the Racing Authority Division and Human Resources Department.



超過一千三百名來自中國各地的申請者參與了馬會內地策騎員學員訓練課程的考核，評審小組成員包括練馬師 (李易達、蘇保羅、蘇偉賢、葉楚航)、助理練馬師、賽馬培訓發展委員會的騎術教練、賽馬規管及發展事務處與人事部的代表。



31 candidates were selected as the first batch of trainees and have since commenced training that can last between 18 to 24 months, including a one year practicum at Sha Tin. 10 experienced work riders from the Chinese Mainland, all former jockeys, are currently allocated to Hong Kong trainers, have been in place since June 2015.

三十一名獲取錄的申請者，成為首批策騎員學員，並已開始接受為期十八至二十四個月的訓練，包括在沙田接受長達一年的實習課程。而十位來自內地的富經驗策騎員，均曾擔任騎師，他們目前獲編配在香港練馬師的馬房工作，當中數位策騎員自2015年6月起已經任職。



香港賽馬會

The Hong Kong Jockey Club

同心 同步 同進 *RIDING HIGH TOGETHER*